

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL CLUJ**  
**CONSILIUL JUDEȚEAN**

**HOTĂRÂREA**  
**NR. 163 din 28 mai 2014**  
**privind aprobarea Înțelegerii de cooperare între Județul Cluj din România și**  
**Județul Hajdu-Bihar din Ungaria**

Consiliul Județean Cluj;

Analizând Proiectul de hotărâre privind aprobarea Înțelegerii de cooperare între Județul Cluj din România și Județul Hajdu-Bihar din Ungaria, propus de Vicepreședintele Consiliului Județean Cluj, domnul Vákár István;

Având în vedere avizul nr. H 2-1/2122/21.05.2014 emis de către Ministerul Afacerilor Externe;

Ținând cont de prevederile:

- art. 15, ale art. 16 și ale art. 91 alin. (6) lit. a) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Legii privind tratatele nr. 590/2003;

Fiind îndeplinite prevederile cuprinse în art. 44-45 și în art. 94-98 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul drepturilor conferite prin art. 115 alin. (1) lit. c) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

**h o t ă r ă ș t e:**

**Art. 1. (1)** Se aprobă Înțelegerea de cooperare între Județul Cluj din România și Județul Hajdu-Bihar din Ungaria, cuprinsă în **anexa** care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**(2)** Se mandatează domnul Horea-Dorin Uioreanu, Președintele Consiliului Județean Cluj, să semneze Înțelegerea de cooperare între Județul Cluj din România și Județul Hajdu-Bihar din Ungaria.

**Art. 2.** Cu punerea în aplicare a prevederilor prezentei hotărâri se încredințează președintele Consiliului Județean Cluj.

**Art. 3.** Prezenta hotărâre se comunică prin intermediul secretarului județului, în termenul prevăzut de lege, Direcției Generale Buget-Finanțe, Resurse Umane; Direcției de Dezvoltare și Investiții; Serviciului Relații Publice; Ministerului Afacerilor Externe, precum și Prefectului Județului Cluj și se aduce la cunoștință publică prin publicarea în Monitorul Oficial al Județului Cluj și pe pagina de internet „www.cjcluj.ro”

**Contrasemnează:**

**PREȘEDINTE,  
JUDEȚULUI,  
Horea-Dorin Uioreanu  
Simona Gaci**

**SECRETAR AL**

**ROMÂNIA  
JUDEȚUL CLUJ  
163/2014  
CONSILIUL JUDEȚEAN**

**Anexă  
la Hotărârea nr.**



Consiliul Județean CLUJ



Consiliul Județean HAJDÚ-BIHAR

## **ÎNTELEGERE DE COOPERARE ÎNTRE JUDEȚELE CLUJ ȘI HAJDÚ-BIHAR**

Județul **CLUJ, ROMÂNIA**, reprezentat de **Horea-Dorin Uioreanu**, președintele Consiliului Județean Cluj,  
și

Județul **HAJDÚ-BIHAR, UNGARIA**, reprezentat de **Bodó Sándor**, președintele Consiliului Județean HAJDÚ-BIHAR,

în continuare denumite Părți, stabilesc ca obiectiv de bază, promovarea unor relații strânse între județele Cluj și HAJDÚ-BIHAR, iar în acest scop vor contribui la inițierea și dezvoltarea legăturilor efective de cooperare între comunitățile, organizațiile civile și societățile comerciale din cele două județe.

În vederea realizării obiectivului de bază convin următoarele:

## **Articolul I.**

Cooperarea Părților acordă prioritate următoarelor domenii:

1. Cooperarea dintre administrațiile locale din cele două județe, cu sprijinul Părților,
2. Analizarea posibilităților de cooperare în domeniul economic între întreprinderile mici și mijlocii din cele două județe, prin efectuarea de schimburi de experiență la care să participe autoritățile locale cu atribuții în domeniul respectiv,
3. Schimbul de experiență și de metode tehnologice în principal în domeniul agriculturii (bioagriculturii), industriei, serviciilor și industriei manufacturiere,
4. Efectuarea unor studii de fezabilitate cu privire la promovarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să vină în beneficiul comunităților pe care le reprezintă,
5. Schimbul de experiență în domeniul reducerii efectelor social-economice ale șomajului,
6. Ajutorul și sprijinul reciproc în relațiile cu partenerii din Uniunea Europeană,
7. Schimbul de experiență în domeniul întocmirii de proiecte și utilizării fondurilor Uniunii Europene,
8. Sprijinirea relațiilor dintre instituțiile de învățământ și cele științifice, prin intermediul schimbului de studenți și delegații științifice,
9. Schimbul de informații și de experiență în domeniul învățământului profesional,
10. Sprijinirea cunoașterii reciproce dintre culturile celor două județe prin: schimbul de ansambluri artistice, organizarea de expoziții și alte forme de manifestări culturale,
11. Schimbul de informații și de experiență în domeniul turismului și al sportului, prin organizarea de expoziții, târguri, informări profesionale, întâlniri, concursuri sportive, schimbul de experiență în domeniul sănătății,

## **Articolul II.**

În interesul unei mai bune și aprofundate cunoașteri reciproce, părțile vor efectua schimburi de materiale publicitare (prezentări video, broșuri) și vor organiza vizite între locuitorii celor două județe pentru cunoașterea identității istorice și culturale locale.

## **Articolul III.**

Înainte de demararea unor inițiative sau eventuale întreprinderi comune, născute în baza acestei Înțelegeri, Părțile vor întocmi o Minută cuprinzând acțiunile și responsabilitățile comune.

## **Articolul IV.**

Comunicarea între Părți se va face în limbile română, maghiară sau engleză. Cheltuielile de traducere se suportă de către destinatar.

## **Articolul V.**

Colaborarea va funcționa în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Ungaria.

## **Articolul VI.**

Eventualele divergențe apărute din interpretarea sau punerea în aplicare a prezentei Înțelegeri se vor rezolva prin consultări între Părți.

